



# Seminario di Traduzione Ungherese

I SEMESTRE 2017-2018: 16 ottobre - 19 dicembre, ore 16.30, aula L di Palazzo Maldura

## OTTOBRE

- 16** Introduzione al seminario di CINZIA FRANCHI, Università di Padova  
ANDREA PAP, Università ELTE, Budapest:  
*Tradurre il linguaggio di cortesia*
- 17** ANDREA PAP, Università ELTE, Budapest:  
*Il linguaggio giornalistico e la sua traduzione*
- 24** ESZTER DRASKÓCZY, Università ELTE, Budapest:  
*Il trauma e la coscienza della morte: rappresentazioni della seconda guerra mondiale nella letteratura ungherese*

## NOVEMBRE

- 7** ELLA BERNADETTE NAGY, musicologa, Università di Padova:  
*Traduzione e musica: gli strumenti musicali tradizionali ungheresi*
- 14** DALIA PADOA, traduttrice, Roma:  
*Essere profughi come condizione dell'anima: tra gli abissi della Shoah e la leggerezza dell'essere - la traduzione di אנשי פינות (Vite agli angoli) di Esty G. Hayim*
- 21** MARIAROSARIA SCIGLITANO, traduttrice, Università Corvinus (Budapest),  
consulente per la traduzione letteraria presso l'Istituto Balassi/Balassi Intézet:  
*Le parole tra noi pesanti: senza terra e senza identità - I senza terra di Szilárd Borbély*
- 28** PATRIZIA DAL ZOTTO, storica dell'arte e ricercatrice, Padova:  
*Tetti all'alba, olio su tela di Benedek Both. Titolo, soggetto e narrazione nell'arte figurativa dipinta e scritta*

## DICEMBRE

- 5** VERA GHENO, traduttrice, docente a contratto Università di Firenze,  
social media manager account twitter Accademia della Crusca:  
*Le trappole dell'italiano delle traduzioni, tra norme e normalizzazioni*
- 12** CLAUDIA TATASCIORE, traduttrice, Università di Bologna:  
*Il Montecristo comunista di Noémi Szécsi: la "tragicommedia ungherese" tra verità storica e finzione*
- 19** VITO PAOLETIĆ, traduttore, ricercatore, Pola:  
*Fiume di traduzioni. I mediatori fiumani della letteratura ungherese*

con il patrocinio del

**CISUECO**  
Centro interuniversitario di Studi Ungheresi  
e sull'Europa Centro-Orientale

## Informazioni sul Seminario di Traduzione Ungherese

**Inizio delle lezioni:** 16 ottobre 2017

Nell'ambito del **Seminario di Traduzione Ungherese** sono organizzati un **ciclo di incontri** e una **giornata di studi** tenuti da docenti italiani e stranieri, su temi riguardanti teoria, tecnica e pratica della traduzione dalla lingua ungherese e da altre lingue europee e non solo.

Il Seminario offre uno spazio di confronto e discussione aperto a studenti, dottorandi e docenti del Dipartimento, interessati alle questioni linguistiche, letterarie e culturali legate alla teoria e pratica della traduzione.

Per i Corsi di Studio in **Lingue, letterature e Mediazione culturale, Mediazione linguistica e culturale, Lingue, letterature e culture moderne, Lingue e Letterature europee e americane e Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale** il corso concorre al conseguimento dei **3 CFU relativi ad Altre attività**.

Sono richieste la presenza alle lezioni (**30 ore**) e la presentazione di una **relazione** al termine del seminario da inviare via e-mail all'indirizzo [cinzia.franchi@unipd.it](mailto:cinzia.franchi@unipd.it)

Se impossibilitati a frequentare tutti gli incontri, gli studenti possono integrare (e raggiungere così il numero necessario di 30 ore) con la frequenza di singole lezioni/conferenze di altri seminari/convegni tenuti presso il nostro Dipartimento.

Per informazioni: [cinzia.franchi@unipd.it](mailto:cinzia.franchi@unipd.it)